

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2005/C 149/01	Výmenný kurz eura	1
2005/C 149/02	Zmena záväzkov verejnej služby uložených v súvislosti s pravidelnými leteckými službami medzi Tarbes (Lourdes-Pyrenées) a Parížom (Orly), vykonaná Francúzskom ⁽¹⁾	2
2005/C 149/03	Francúzsko uložilo záväzky verejnej služby na pravidelné letecké linky medzi Grenoble (Saint Geoirs) a Parížom (Orly) ⁽¹⁾	3
2005/C 149/04	Zmena záväzkov verejnej služby uložených v súvislosti s pravidelnými leteckými službami medzi kontinentálnym Francúzskom na jednej strane a Guadelupom, Guyanou, Martinikom a Réunionom na druhej strane, vykonaná Francúzskom ⁽¹⁾	4
2005/C 149/05	Zmena záväzkov verejnej služby vo Francúzsku – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na jednej strane a Marseille a Nice na strane druhej ⁽¹⁾	7
2005/C 149/06	Zmena záväzkov verejnej služby Francúzskom – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na jednej strane a letiskom Paríž (Orly) na strane druhej ⁽¹⁾	12
2005/C 149/07	Zrušenie záväzkov verejnej služby vo Francúzsku – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Korzikou na jednej strane a Lyon a Montpellier na strane druhej ⁽¹⁾	17
2005/C 149/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád COMP/M.3845 — PAI/Chr. Hansen) ⁽¹⁾	18
2005/C 149/09	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3812 — Goldman Sachs/Euramax) ⁽¹⁾	19

II Úvodné akty

.....

III Oznámenia

Komisia

2005/C 149/10	LIFE 2005 – 2006 — Výzva na predloženie návrhov	20
2005/C 149/11	NO-Oslo: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb — Zrušenie („Dodatok k Úradnému vestníku Európskej únie“ č. S 115 zo dňa 16. júna 2005, verejná súťaž, 113429-2005)	22
2005/C 149/12	F-Paríž: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb — Verejná súťaž vyhlásená Francúzskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb zo Štrasburgu	23



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. júna 2005

(2005/C 149/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2210	SIT	Slovinský toliar	239,53
JPY	Japonský jen	133,09	SKK	Slovenská koruna	38,449
DKK	Dánska koruna	7,4455	TRY	Turecká líra	1,6609
GBP	Britská libra	0,66855	AUD	Austrálsky dolár	1,5695
SEK	Švédská koruna	9,2273	CAD	Kanadský dolár	1,5031
CHF	Švajčiarsky frank	1,5446	HKD	Hongkongský dolár	9,4928
ISK	Islandská koruna	79,64	NZD	Novozélandský dolár	1,7003
NOK	Nórska koruna	7,8770	SGD	Singapurský dolár	2,0411
BGN	Bulharský lev	1,9557	KRW	Juhokórejský won	1 231,01
CYP	Cyperská libra	0,5735	ZAR	Juhoafrický rand	8,1926
CZK	Česká koruna	29,968	CNY	Čínsky juan	10,1056
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3257
HUF	Maďarský forint	248,47	IDR	Indonézska rupia	11 773,49
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,641
LVL	Lotyšský lats	0,6959	PHP	Filipínske peso	68,040
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,7930
PLN	Poľský zlotý	4,0725	THB	Thajský baht	50,195
ROL	Rumunský lei	36 155			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Zmena záväzkov verejnej služby uložených v súvislosti s pravidelnými leteckými službami medzi Tarbes (Lourdes-Pyrenées) a Parížom (Orly), vykonaná Francúzskom

(2005/C 149/02)

(Text s významom pre EHP)

1. V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva, sa Francúzsko rozhodlo od 1. júna 2005 zmeniť a doplniť záväzky verejnej služby, ktoré sa vzťahujú na pravidelné letecké služby medzi Tarbes (Lourdes-Pyrenées) a Paríž (Orly), uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 22 z 27. januára 2004.

2. Uvedené záväzky verejnej služby sa menia a dopĺňajú takto:

V bode 2 sa záväzky ohľadom typov použitých lietadiel a ponúknutej kapacity nahrádzajú nasledovnými záväzkami:

„Počas celého roka je minimálna denná kapacita sedadiel, ktorá sa musí ponúknuť, 360 sedadiel od pondelka do piatka a 180 sedadiel v sobotu a nedeľu. Doprava sa musí zabezpečiť lietadlom s pretlakovou kabínou.“

Francúzsko uložilo záväzky verejnej služby na pravidelné letecké linky medzi Grenoble (Saint Geoirs) a Parížom (Orly)

(2005/C 149/03)

(Text s významom pre EHP)

1. V súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva prijalo Francúzsko rozhodnutie uložiť záväzky verejnej služby na pravidelné letecké linky medzi letiskami Grenoble (Saint Geoirs) a Paríž (Orly).

2. Záväzky verejnej služby sú nasledovné:

Minimálna frekvencia

Linky sa musia prevádzkovať počas celého roka, a to s minimálne dvoma spätočnými letmi denne od pondelka do piatku, okrem sviatkov.

Lety sa musia prevádzkovať bez medzipristátia medzi Grenoble (Saint Geoirs) a Parížom (Orly).

Minimálny počet miest na sedenie

Na linkách sa musia používať lietadlá s dvoma reaktívnymi alebo turbovrtuľovými motormi a minimálne so 45 miestami na sedenie.

Letový poriadok

Letový poriadok musí umožniť osobám, ktoré cestujú služobne, vykonať jeden spätočný let v priebehu dňa s minimálne osemhodinovým časovým intervalom v mieste určenia tak v Grenoble, ako aj v Paríži.

Predaj leteniek

Letenky sa musia predávať minimálne cez jeden počítačový rezervačný systém.

Kontinuita služby

Okrem zásahu vyššej moci nesmie počet letov, ktoré budú zrušené z dôvodov priamo zavinených dopravcom, presiahnuť 3 % z predpokladaného počtu letov za rok. Dopravca môže okrem toho služby prerušiť až po uplynutí 6-mesačnej výpovednej lehoty.

Dopravcovia Spoločenstva sú oboznámení s tým, že neznalosť záväzkov verejnej služby pri prevádzkovaní môže mať za následok správne a/alebo súdne sankcie.

3. Je vhodné upozorniť, že prevádzkové intervaly na letisku v Paríži (Orly) sú vyhradené spojeniu pravidelnej linky Grenoble (Saint Geoirs) – Paríž (Orly) v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (EHS) č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva, zmeneného a doplneného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 z 21. apríla 2004. Všetky informácie o pridelovaní prevádzkových intervalov môžu leteckí dopravcovia zaujímajúci sa o toto spojenie získať u koordinátora parížskych letísk.

Zmena záväzkov verejnej služby uložených v súvislosti s pravidelnými leteckými službami medzi kontinentálnym Francúzskom na jednej strane a Guadelupom, Guyanou, Martinikom a Réunionom na druhej strane, vykonaná Francúzskom

(2005/C 149/04)

(Text s významom pre EHP)

1. V zmysle článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva sa Francúzsko rozhodlo zmeniť od 1. júla 2005 záväzky verejnej služby uložené v súvislosti s pravidelnými leteckými službami prevádzkovanými medzi letiskami kontinentálneho Francúzska na jednej strane a Guadelupom, Guyanou, Martinikom a Réunionom na druhej strane, uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* č. C 243 z 9. augusta 1997 a doplnené uverejnením v *Úradnom vestníku Európskej únie* č. C 69 z 22. marca 2003.

2. Záväzky verejnej služby, ktoré musí od 1. júla 2005 dodržiavať každý letecký dopravca prevádzkujúci pravidelné letecké služby na predmetných trasách, najmä vzhľadom na ostrovný charakter a odľahlosť predmetných regiónov, sú tieto:

2.1. Z hľadiska prevádzkového programu

Medzi letiskami kontinentálneho Francúzska a zámorskými departementmi:

Služby sa musia zabezpečovať počas celého roka.

Služby sa musia prevádzkovať minimálne s týždennou frekvenciou zo všetkých letísk kontinentálneho Francúzska. Okrem toho, priemerná týždenná kapacita ponúkaná počas štyroch najmenej vyťažených týždňov v rámci jednej letovej sezóny nemôže byť nižšia ako štvrtina priemernej týždennej kapacity ponúkanej počas štyroch najviac vyťažených týždňov.

Ponúkaná kapacita sa musí prispôbiť dopytu, najmä vzhľadom na školské prázdniny a sviatky.

Pokiaľ by sa ukázalo, že kombinovaná ponuka všetkých dopravcov pôsobiacich na týchto trasách už nie je prispôbená dopytu, najmä počas špičky, francúzske orgány si vyhradujú možnosť zmeniť alebo upresniť súčasné záväzky verejnej služby, s upozornením tri mesiace vopred a po porade s príslušnými dopravcami v súlade s ustanoveniami článku 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92.

V prípade náhleho a podstatného poklesu ponuky vyplývajúceho z prerušenia služieb dopravcom bez toho, aby dodržal výpovednú lehotu uvedenú v bode 2.4, a vážne ohrozujúceho kontinuitu služieb, dopravcovia pôsobiaci na danej trase prijímú

nevyhnutné opatrenia, aby v čo najkratšej lehote prispôbili svoju ponuku.

Podrobný prevádzkový program (vrátane letového poriadku, typu lietadiel a ich kapacít, ako aj týždennej ponuky) na každú leteckú sezónu sa musí odovzdať na schválenie ministrom zodpovednému za civilné letectvo minimálne 1 mesiac pred začatím prevádzky a/alebo každej letovej sezóny na túto adresu:

Direction générale de l'Aviation civile
Direction de la Régulation économique
50, rue Henry Farman
F-75720 Paris Cedex 15

Kapacita služieb, ktoré musia celkovo ponúknuť všetci dopravcovia medzi parížskym letiskom (Orly) a každým zo štyroch zámorských departementov, musí počas dvoch po sebe nasledujúcich letových sezón zahŕňať minimálne nasledujúci počet miest na sedenie:

- 1 100 000 pre dopravné spojenie s Guadelupom,
- 183 000 pre dopravné spojenie s Guyanou,
- 1 000 000 pre dopravné spojenie s Martinikom,
- 660 000 pre dopravné spojenie s Réunionom.

Treba upozorniť na to, že na parížskom letisku (Orly) sú prevádzkové intervaly vyhradené na dopravné spojenie so štyrmi zámorskými departementmi v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (EHS) č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva. Dopravcovia, ktorí sa zaujímajú o tieto trasy, môžu všetky informácie o prevádzkových intervaloch získať u koordinátora parížskych letísk.

2.2. Z hľadiska taríf

Tarifý ponúkané cestujúcim musia byť zverejnené.

Deňom do dvoch rokov, deňom od dvoch do dvanástich rokov a od dvanástich do osemnástich rokov sa musí bez obmedzenia poskytnúť zľava minimálne 90 %, 33 % a 20 % na tarify uplatniteľné za rovnakých podmienok na danom lete v prípade dospelých, či už cestujú samé alebo so sprievodom.

Dopravca musí vyvinúť maximálne úsilie, aby mali osoby, ktoré sa musia súrne prepraviť z dôvodu úmrtia priameho príbuzného, rodiča alebo potomka, prednostný prístup na najbližší let. Na základe predloženej kópie oznámenia o úmrtí môžu tieto osoby využiť najlacnejšiu tarifu, ktorá je dostupná na daný let bez toho, aby sa uplatňovali podmienky súvisiace s touto tarifou.

Leteckí dopravcovia sú oboznámení s tým, že francúzske orgány naplánovali udelenie pomoci sociálneho charakteru niektorým kategóriám cestujúcich.

2.3. V prípade sanitných letov a katastrof

Sanitná preprava sa musí za každých okolností zabezpečiť prednostne pred nastúpením cestujúcich, a to najbližším letom. Všeobecné podmienky, ktoré sa uplatňujú na tieto prepravy sú upresnené v prílohe.

Okrem toho sa v prípade katastrof musia dopravcovia snažiť o to, aby čo najrýchlejšie obnovili spojenie a prispôsobili ho potrebám dopravy.

2.4. Z hľadiska zrušenia letov

Akékoľvek zrušenie letu sa bude musieť vopred nahlásiť na generálnom riaditeľstve civilného letectva.

Okrem prípadov vyššej moci nesmie prekročiť za letovú sezónu IATA počet letov, ktoré sa zrušili priamym zavinením dopravcu, 10 % z celkového počtu letov plánovaných v schválenom prevádzkovom programe.

Dopravca môže prerušiť poskytovanie služieb len po šesťmesačnej výpovednej lehote.

2.5. Z hľadiska monitorovania a kontroly

Leteckí dopravcovia odovzdajú každý mesiac generálnemu riaditeľstvu civilného letectva uskutočnený prevádzkový program ako aj podrobné týždňové štatistiky za každú prevádzkovanú trasu: ponuka sedadiel, uskutočnená doprava, počet detí a počet detí, ktoré cestovali bez sprievodu, s rozdelením detí do vekových kategórií (deti do dvoch rokov, deti od dvoch do dvanástich rokov a od dvanástich do osemnástich rokov). Okrem toho spoločnosti odovzdajú každý štvrtrok štatistiky ohľadne rozdelenia ponuky a dopravy podľa tarifných tried, ako aj bilanciu zahŕňajúcu údaje o počte prepravovaných osôb, používaní osobitných taríf, ich obchodnej politike v prospech prepravy chorých, handicapovaných alebo zranených osôb, ich sprievodu, ako aj osôb cestujúcich pre úmrtie blízkeho.

V súlade s písm. j) ods. 1 článku 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92 môže letecký dopravca „predať miesto na sedenie“ (t. j. priamy predaj sedadiel verejnosti leteckým dopravcom alebo jeho zmluvným zástupcom, či nájomcom, s výnimkou akejkoľvek inej vedľajšej služby, ako je ubytovanie), až keď dotknutá letecká dopravná služba spĺňa všetky požiadavky služby vo verejnom záujme.

Závazkom verejnej služby nepodliehajú:

- charterové lety, v prípade ktorých sú všetky miesta na sedenie predávané paušálne,
- lety, ktoré majú výlučne charakter nákladnej dopravy,
- lety s lietadlami, ktoré majú menej ako dvadsať sedadiel.

Dopravcovia Spoločenstva sú oboznámení s tým, že prevádzkovanie, ktoré nerešpektuje tieto záväzky verejnej služby, môže viesť k postihom v zmysle platných právnych predpisov.

PRÍLOHA

PRÍLOHA O PREPRAVE CHORÝCH A ZRANENÝCH CESTUJÚCICH

V rámci týchto záväzkov verejnej služby sa letecký dopravca musí podieľať na preprave chorých a zranených cestujúcich v súlade s ďalej uvedenými pravidlami a podmienkami.

A. Povinný lekársky súhlas

Preprava chorého alebo zraneného cestujúceho podlieha predchádzajúcemu povinnému súhlasu lekára, ktorý je schválený dopravcom, v týchto prípadoch:

1. cestujúci trpí chorobou, ktorú tento dopravca uznal za nákazlivú,
2. cestujúci sa môže pre niektoré choroby alebo handicap správať neobvykle alebo sa môže nachádzať vo fyzickom stave, ktorý by mohol uškodiť pohode a pohodliu ostatných cestujúcich alebo členov posádky,
3. cestujúci predstavuje potenciálne riziko pre bezpečnosť alebo presnosť letu (vrátane možnosti zmeny letovej trasy a neplánovaného pristátia),
4. cestujúci bude potrebovať lekársku pomoc a/alebo špeciálne vybavenie, aby vydržal let,
5. fyzický stav cestujúceho sa môže zhoršiť počas letu alebo z dôvodu letu.

Dopravca použije rýchle komunikačné prostriedky, aby sa lekársky súhlas mohol v čo najkratšej lehote odovzdať rezervačným službám.

B. Osobitné tarifné podmienky

1. Všetkým kategóriám cestujúcich, okrem tých, ktorí sú uvedení v bodoch 2 a 3, sa poskytuje najlacnejšia dostupná tarifa na danom lete.
 2. Pre chorých alebo zranených cestujúcich, ktorí cestujú na nosítkach:
 - päťnásobok najlacnejšej tarify dostupnej na danom lete,
 - pre sprievodnú osobu, najlacnejšia dostupná tarifa na danom lete.
 3. Pre cestujúceho s nohou v sadre zaberajúceho dve miesta na sedenie:
 - dvojnásobok najlacnejšej tarify dostupnej na danom lete.
 4. Osobné invalidné vozíky sú oslobodené od cla a prepravujú sa zadarmo.
-

Zmena záväzkov verejnej služby vo Francúzsku – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na jednej strane a Marseille a Nice na strane druhej

(2005/C 149/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Podľa ustanovení článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva a v súlade s rozhodnutím územnej samosprávy na Korzike z 31. marca 2005 sa Francúzsko rozhodlo od 30. októbra 2005 zmeniť záväzky verejnej služby na prevádzku pravidelných leteckých služieb medzi Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na jednej strane a Marseille a Nice na strane druhej, uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 9 z 15. januára 2003.

2. Nové záväzky verejnej služby sú so zreteľom na ostrovných charakter Korziky nasledovné:

2.1. Minimálny počet letov, letový poriadok, typ používaných lietadiel a ponúknutá kapacita

a) *Medzi Marseille a Ajaccio*

— Minimálny počet letov je nasledovný:

i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spätočné lety za deň, na jednej strane ráno a večer, aby mohli zákazníci letieť tam i späť počas dňa a ostať najmenej 8 hodín v Ajaccio a najmenej 11 hodín v Marseille; na druhej strane let v strede dňa;

ii) v sobotu a v nedeľu najmenej tri spätočné lety za deň, rovnomerne rozdelené v priebehu dňa.

— Služby sa musia prevádzkovať medzi Ajaccio a Marseille bez medzipristátia.

— Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

i) od pondelka do piatku musí byť ponúkaná kapacita, rovnako ráno ako večer, najmenej 135 miest;

ii) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (súčet kapacít v oboch smeroch):

— počas celého roka je základná kapacita 5 000 miest na týždeň, z čoho je 700 miest na deň v sobotu a v nedeľu;

— k tejto základnej kapacite sa pridáva:

— 2 500 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;

— 1 500 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);

iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:

— 6 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;

— 6 000 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;

— 6 000 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).

Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

b) *Medzi Marseille a Bastia*

— Minimálny počet letov je nasledovný:

i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spätočné lety za deň, na jednej strane ráno a večer, aby mohli zákazníci letieť tam i späť počas dňa a ostať najmenej 8 hodín v Bastia a najmenej 11 hodín v Marseille; na druhej strane let v strede dňa;

ii) v sobotu a v nedeľu najmenej tri spätočné lety za deň, rovnomerne rozdelené v priebehu dňa.

— Služby sa musia prevádzkovať medzi Bastia a Marseille bez medzipristátia.

— Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

i) od pondelka do piatku musí byť ponúkaná kapacita, rovnako ráno ako večer, najmenej 135 miest;

- ii) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 5 000 miest na týždeň, z čoho je 700 miest na deň v sobotu a v nedeľu;
 - k tejto základnej kapacite sa pridáva:
 - 2 500 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
 - 1 500 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);
- iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
- 6 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
 - 6 000 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
 - 6 000 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.
- 7 až 10 hodín v závislosti od obmedzení prevádzky letiska v Calvi;
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Calvi a Marseille bez medzipristátia.
 - Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
 - i) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
 - počas celého roka je základná kapacita 900 miest na týždeň, počas letnej leteckej sezóny IATA sa táto kapacita zvyšuje na 1 400 miest;
 - k tejto základnej kapacite sa pridáva 500 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
 - ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
 - 1 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
 - 3 800 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
 - 5 200 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

c) *Medzi Marseille a Calvi*

— Minimálny počet letov je nasledovný:

- i) počas zimnej leteckej sezóny IATA od pondelka do piatku, s výnimkou sviatkov, jeden spätný let za deň, s minimálnou dobou v mieste určenia – v Marseille – 7 až 10 hodín v závislosti od obmedzení prevádzky letiska v Calvi;
- ii) v sobotu, v nedeľu a vo sviatok najmenej dva spätné lety za deň;
- iii) počas letnej leteckej sezóny IATA od pondelka do piatku, s výnimkou sviatkov, dva spätné lety za deň, s minimálnou dobou v mieste určenia – v Marseille –

d) *Medzi Marseille a Figari*

— Minimálny počet letov je nasledovný:

- i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej dva spätné lety za deň, ráno a večer, aby mohli zákazníci letieť tam i späť počas dňa a ostať 10 až 13 hodín v Marseille a najmenej 7 hodín vo Figari;
 - ii) v sobotu, v nedeľu a vo sviatok najmenej dva spätné lety za deň;
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Figari a Marseille bez medzipristátia.

- Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
- i) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 1 400 miest na týždeň, počas letnej leteckej sezóny IATA sa táto kapacita zvyšuje na 1 600 miest na týždeň;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva 1 200 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
- 1 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
- 3 800 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 5 200 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.
- e) *Medzi Nice a Ajaccio*
- Minimálny počet letov je nasledovný:
- i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spätočné lety za deň, na jednej strane ráno a večer, aby mohli zákazníci letieť tam i späť počas dňa a ostať najmenej 8 hodín v Ajaccio a najmenej 11 hodín v Nice; na druhej strane let v strede dňa;
- ii) od soboty do nedele celkovo najmenej šesť spätočných letov.
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Ajaccio a Nice bez medzipristátia.
- Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
- i) od pondelka do piatku musí byť ponúkaná kapacita, rovnako ráno ako večer, najmenej 60 miest;
- ii) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 2 500 miest na týždeň;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva:
- 900 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 400 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);
- iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
- 1 500 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
- 4 000 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 3 000 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.
- f) *Medzi Nice a Bastia*
- Minimálny počet letov je nasledovný:
- i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spätočné lety za deň, na jednej strane ráno a večer, aby mohli zákazníci letieť tam i späť počas dňa a ostať najmenej 8 hodín v Bastia a najmenej 11 hodín v Nice; na druhej strane let v strede dňa;
- ii) od soboty do nedele celkovo najmenej šesť spätočných letov.
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Bastia a Nice bez medzipristátia.

- Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
- i) od pondelka do piatku musí byť ponúkaná kapacita, rovnako ráno ako večer, najmenej 60 miest;
- ii) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 2 500 miest na týždeň;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva:
- 500 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 250 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);
- iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
- 1 500 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
- 3 000 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 3 000 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.
- g) *Medzi Nice a Calvi*
- Minimálny počet letov je nasledovný: jeden spätočný let za deň.
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Nice a Calvi bez medzipristátia.
- Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
- i) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 550 miest na týždeň;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva:
- 1 300 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 350 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);
- ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:
- 1 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
- 1 500 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 2 200 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).
- Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.
- h) *Medzi Nice a Figari*
- Minimálny počet letov je nasledovný: jeden spätočný let za deň.
- Služby sa musia prevádzkovať medzi Nice a Figari bez medzipristátia.
- Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:
- i) nasledovné minimálne týždenné kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (suma kapacít v oboch smeroch):
- počas celého roka je základná kapacita 550 miest na týždeň;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva:
- 1 300 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 350 miest na týždeň počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov);

ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin atď.), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom na každú leteckú sezónu IATA:

- 1 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA;
- 2 500 miest na obdobie počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
- 2 200 miest v špičkových obdobiach počas letnej leteckej sezóny IATA (mimo uvedených desiatich týždňov).

Tieto dodatočné minimálne kapacity sa musia začať predať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

2.2. Cestovné

Tieto ceny sú bez nákladov na predaj a bez daní a poplatkov vybraných *per capita* štátom, miestnou samosprávou a letiskovými úradmi a uvedených na cestovnom doklade:

- Základná cena za cestu jedným smerom na spojení Marseille – Korzika môže byť maximálne 102 eur, počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra maximálne 107 eur; na spojení Nice – Korzika môže byť maximálne 99 eur, počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra maximálne 104 eur.
- Cestujúci, ktorí majú hlavné bydlisko na Korzike, a ktorí uskutočňujú spätný let z Korziky na letenky zakúpené na Korzike, s pobytom mimo Korziky obmedzeným na maximálne 40 dní, s výnimkou študentov s pobytom na Korzike vo veku menej ako 27 rokov, musia mať možnosť využiť bez obmedzenia kapacity cenu 42 eur na jednu cestu na spojení Marseille – Korzika a cenu 39 eur na jednu cestu na spojení Nice – Korzika.
- Nasledovné kategórie cestujúcich musia mať možnosť využiť na spojení Marseille – Korzika cenu 45 eur na jednu cestu, zvýšenú počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra na 50 eur; na spojení Nice – Korzika cenu 42 eur na jednu cestu, zvýšenú počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra na 47 eur:

- i) mládež (vo veku menej ako 25 rokov);
- ii) seniori (starší ako 60 rokov);
- iii) študenti vo veku menej ako 27 rokov;
- iv) rodiny (najmenej dve osoby z jednej rodiny, ktorí cestujú spolu);
- v) invalidi.

Uvedeným kategóriám cestujúcich musí dopravca umožniť prístup bez obmedzenia do posledného voľného miesta v rámci minimálneho limitu 50 % kapacity na deň a na smer každého spojenia.

Pre uvedené kategórie cestujúcich, rovnako ako pre cestujúcich s pobytom na Korzike, môže dopravca uložiť vystavenie a zaplatenie cestovného dokladu v lehote úmernej dĺžke trvania rezervácie podľa mriežky, ktorú bude treba zostaviť.

V prípade nezvyčajného a nepredvídateľného zvýšenia nákladov na zložky ovplyvňujúce prevádzkovanie leteckých spojení, nezávislého od vôle dopravcov, sa môžu tieto maximálne ceny zvýšiť v závislosti od konštatovaného zvýšenia. Tieto zmenené maximálne ceny sa oznámia dopravcom prevádzkujúcim služby a budú sa uplatňovať v lehote prispôbenej okolnostiam. Okrem toho sa bez meškania oznámia Európskej komisii na zverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2.3. Plynulosť dopravy

Okrem prípadov zavinených vyššou mocou nesmie počet letov, ktoré sú zrušené z dôvodu priamo zavineneho dopravcom, prekročiť za leteckú sezónu IATA 1 % z počtu všetkých letov plánovaných v prevádzkovom pláne bez dodatočných letov.

V súlade s článkom 4 ods. 1 písmenom c) nariadenia (EHS) č. 2408/92 musí každý letecký dopravca zamýšľajúci prevádzkovať jednu z týchto liniek poskytnúť záruku, že ju bude prevádzkovať najmenej dvanásť po sebe idúcich mesiacov.

Doprovca môže prerušiť poskytovanie služieb len prvý deň zimnej leteckej sezóny IATA a po šesťmesačnej výpovednej lehote.

Dopravcovia Spoločenstva sú upovedomení o tom, že prevádzkovanie, ktoré nerešpektuje uvedené záväzky verejnej služby, môže viesť k úradnému a/alebo právnomu postihu. Okrem toho môžu byť na najmenej päťročné obdobie vylúčení z každej verejnej súťaže spadajúcej do právomocí územnej samosprávy na Korzike.

Zmena záväzkov verejnej služby Francúzskom – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na jednej strane a letiskom Paríž (Orly) na strane druhej

(2005/C 149/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Podľa ustanovení článku 4 ods. 1 písmena a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva a v súlade s rozhodnutím územnej samosprávy na Korzike z 31. marca 2005 sa Francúzsko rozhodlo od 30. októbra 2005 zmeniť záväzky verejnej služby na prevádzku pravidelných leteckých služieb medzi Parížom (Orly) na jednej strane a Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na strane druhej, uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 85 z 9. apríla 2002.

V súlade s ustanoveniami článku 9 zmeneného a doplneného nariadenia Rady (EHS) č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva sa francúzske úrady rozhodli vyhradiť určité prevádzkové intervaly letiska Orly na prevádzkovanie týchto služieb.

2. Nové záväzky verejnej služby sú so zreteľom najmä na ostrovných charakter Korziky nasledovné:

2.1. Minimálny počet letov, letový poriadok, typ používaných lietadiel a ponúkaná kapacita

a) *Medzi Parížom (Orly) a Ajaccio*

Minimálny počet letov je nasledovný:

i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spiatocné lety za deň, letový poriadok musí umožňovať letieť tam i späť počas dňa s dobou pobytu najmenej 10 hodín v Paríži a 7 hodín vo Ajaccio;

ii) v sobotu, v nedeľu a vo sviatok najmenej tri spiatocné lety za deň, rovnomerne rozdelené v priebehu dňa.

Služby sa musia prevádzkovať lietadlom s turboreaktorovým motorom.

Služby sa musia prevádzkovať medzi Parížom (Orly) a Ajaccio bez medzipristátia.

Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

i) ponúkaná kapacita jedným smerom musí byť počas letnej leteckej sezóny IATA najmenej 160 miest (môže byť

znižená na 140 miest počas zimnej leteckej sezóny IATA) v nasledovných prípadoch:

— od pondelka do piatku, okrem sviatkov, v každom smere, ráno rovnako ako aj večer po 18-nástej hodine,

— v nedeľu, s výnimkou prípadov kedy je pondelok sviatkom, po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,

— v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, posledný deň tohto obdobia po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,

— v samostatný sviatok od utorka do štvrtku, po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,

ii) nasledovné minimálne kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (súhrn kapacít v oboch smeroch):

— počas celého roka je základná minimálna kapacita 850 miest na deň,

— k tejto základnej kapacite sa pridáva:

— 1 200 miest na deň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra,

— 600 miest na deň od konca marca do konca októbra (mimo uvedených desiatich týždňov),

iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských letných prázdnin), musia byť ponúkané dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom pred začiatkom každej leteckej sezóny IATA a mali by byť vyhradené najmä pre:

— prvý a posledný deň školských prázdnin,

— samostatný sviatok od utorka do štvrtku a to na tento sviatok a na deň nasledujúci po tomto sviatku,

— v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu a pre posledný deň tohto obdobia.

Minimálne dodatočné kapacity sú nasledovné:

- 12 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA,
- počas desiatich letných týždňov (od konca júna do začiatku septembra): 2 800 miest na týždeň, ku ktorým sa pridá podľa letov prispôbených kalendáru daného roka 10 000 miest na obdobie, ktoré uláhcí presuny na začiatku júla, v polovici júla, na konci júla – začiatku augusta, v polovici augusta a na konci augusta – konci prázdnin,
- 33 000 miest v špičkových obdobiach počas zvyšku letnej leteckej sezóny IATA, mimo uvedených desiatich letných týždňov.

Tieto dodatočné kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

b) Medzi Parížom (Orly) a Bastia

Minimálny počet letov je nasledovný:

- i) od pondelka do piatku, okrem sviatkov, najmenej tri spiatkové lety za deň, letový poriadok musí umožňovať letieť tam i späť počas dňa s dobou pobytu najmenej 10 hodín v Paríži a 7 hodín v Bastia,
- ii) v sobotu, v nedeľu a vo sviatok najmenej tri spiatkové lety za deň, rovnomerne rozdelené v priebehu dňa.

Služby sa musia prevádzkovať lietadlom s turboreaktorovým motorom.

Služby sa musia prevádzkovať medzi Parížom (Orly) a Bastia bez medzipristátia.

Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

- i) ponúkaná kapacita jedným smerom musí byť počas letnej leteckej sezóny IATA najmenej 160 miest (môže byť znížená na 140 miest počas zimnej leteckej sezóny IATA) v nasledovných prípadoch:
 - od pondelka do piatku, okrem sviatkov, v každom smere, ráno rovnako ako aj večer po 18-nástej hodine,
 - v nedeľu, s výnimkou prípadov kedy je pondelok sviatkom, po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,
 - v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, posledný deň tohto obdobia po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,

— v samostatný sviatok od utorka do štvrtku, po 18-nástej hodine v smere Korzika – Paríž,

ii) nasledovné minimálne kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (súhrn kapacít v oboch smeroch):

— počas celého roka je základná kapacita 850 miest na deň,

— k tejto základnej kapacite sa pridáva:

— 800 miest na deň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra,

— 250 miest na deň od konca marca do konca októbra (mimo uvedených desiatich týždňov),

iii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom pred začiatkom každej leteckej sezóny IATA:

— prvý a posledný deň školských prázdnin,

— samostatný sviatok od utorka do štvrtku a to na tento sviatok a na deň nasledujúci po tomto sviatku,

— v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu a pre posledný deň tohto obdobia.

Minimálne dodatočné kapacity sú nasledovné:

— 10 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA,

— počas desiatich letných týždňov (od konca júna do začiatku septembra): 2 000 miest na týždeň, ku ktorým sa pridá podľa letov prispôbených kalendáru daného roka 10 000 miest na obdobie, ktoré uláhcí presuny na začiatku júla, v polovici júla, na konci júla – začiatku augusta, v polovici augusta a na konci augusta – konci prázdnin,

— 33 000 miest v špičkových obdobiach počas zvyšku letnej leteckej sezóny IATA, mimo uvedených desiatich letných týždňov.

Tieto dodatočné kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

c) Medzi Parížom (Orly) a Calvi

Minimálny počet letov je nasledovný:

- i) počas zimnej leteckej sezóny IATA najmenej päť spätočných letov za týždeň, z čoho tri lety od piatku do nedele a jeden let v strede týždňa; lety musia umožniť v každom z uvedených dní dopravu najmenej 140 cestujúcich v každom smere,
- ii) počas letnej leteckej sezóny IATA najmenej jeden spätočný let za deň, čo musí umožniť prepravu najmenej 140 cestujúcich.

Služby sa musia prevádzkovať lietadlom s turboreaktorovým motorom.

Služby sa musia prevádzkovať medzi Parížom (Orly) a Calvi bez medzipristátia.

Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

- i) nasledovné minimálne kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (súhrn kapacít v oboch smeroch):
 - počas celého roka je základná kapacita 1 400 miest na týždeň;
 - od konca marca do konca októbra musí minimálna kapacita v nasledovných prípadoch umožniť v popoludňajších hodinách dopravu najmenej 140 cestujúcich:
 - v piatok v smere Paríž – Calvi,
 - v nedeľu, s výnimkou prípadov kedy je pondelok sviatkom, v smere Calvi – Paríž,
 - v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu na trase Paríž – Calvi a pre posledný deň tohto obdobia na trase Calvi – Paríž,
 - deň predchádzajúci sviatku na trase Paríž – Calvi a tiež v tento sviatok na trase Calvi – Paríž ak je tento sviatok samostatný od utorka do štvrtku;
- k tejto základnej kapacite sa pridáva:
 - 2 800 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra;
 - 650 miest na týždeň od konca marca do konca októbra (mimo uvedených desiatich týždňov),

ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských letných prázdnin), musia byť ponúkané dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom pred začiatkom každej leteckej sezóny IATA a mali by byť vyhradené najmä pre:

- prvý a posledný deň školských prázdnin,
- samostatný sviatok od utorka do štvrtku a to na tento sviatok a na deň nasledujúci po tomto sviatku,
- v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu a pre posledný deň tohto obdobia.

Minimálne dodatočné kapacity sú nasledovné:

- 2 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA,
- počas desiatich letných týždňov (od konca júna do začiatku septembra): 1 900 miest na týždeň, ku ktorým sa pridá podľa letov prispôbených kalendáru daného roka 7 300 miest na obdobie, ktoré uľahčí presuny na začiatku júla, v polovici júla, na konci júla – začiatku augusta, v polovici augusta a na konci augusta – konci prázdnin,
- 15 000 miest v špičkových obdobiach počas zvyšku letnej leteckej sezóny IATA, mimo uvedených desiatich týždňov.

Tieto dodatočné kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

d) Medzi Parížom (Orly) a Figari

Minimálny počet letov je nasledovný:

- i) počas zimnej leteckej sezóny IATA najmenej päť spätočných letov za týždeň, z čoho tri lety od piatku do nedele; lety musia umožniť v každom z uvedených dní dopravu najmenej 140 cestujúcich v každom smere,
- ii) počas letnej leteckej sezóny IATA najmenej sedem spätočných letov za týždeň; lety musia umožniť v každom z uvedených dní dopravu najmenej 140 cestujúcich v každom smere.

Služby sa musia prevádzkovať lietadlom s turboreaktorovým motorom.

Služby sa musia prevádzkovať medzi Parížom (Orly) a Figari bez medzipristátia.

Ponúkaná kapacita musí zodpovedať nasledovným podmienkam:

i) nasledovné minimálne kapacity musia byť ponúkané a uvedené v uverejnenom letovom poriadku (súhrn kapacít v oboch smeroch):

— počas celého roka je základná kapacita 1 490 miest na týždeň,

— počas celého roka musí minimálna kapacita v nasledovných prípadoch umožniť po 18-nástej hodine dopravu najmenej 160 cestujúcich:

— v piatok v smere Paríž – Figari,

— v nedeľu, s výnimkou prípadov kedy je pondelok sviatkom, v smere Figari – Paríž,

— v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu na trase Paríž – Figari a pre posledný deň tohto obdobia na trase Figari – Paríž,

— deň predchádzajúci sviatku na trase Paríž – Figari a tiež v tento sviatok na trase Figari – Paríž ak je tento sviatok samostatný od utorka do štvrtku,

— k tejto základnej kapacite sa pridáva:

— 2 800 miest na týždeň počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra,

— 650 miest na týždeň od konca marca do konca októbra (mimo uvedených desiatich týždňov),

ii) vzhľadom na rozdelenie dopravných špičiek počas roka v závislosti od dátumu školských prázdnin a sviatkov (najmä Všetkých svätých, Vianoce, Veľká Noc, Nanebovstúpenie, deň medzi sviatkom a víkendom, ako aj dni kedy sa odchádza alebo sa vracia zo školských prázdnin), musia byť ponúkané nasledovné dodatočné kapacity (súčet kapacít v oboch smeroch); tieto kapacity musia byť predmetom osobitného protokolu s korzickým dopravným úradom pred začiatkom každej leteckej sezóny IATA:

— prvý a posledný deň školských prázdnin,

— samostatný sviatok od utorka do štvrtku a to na tento sviatok a na deň nasledujúci po tomto sviatku,

— v období, kedy sviatok predchádza alebo nasleduje po sobote alebo nedeľi, pre deň predchádzajúci tomuto obdobiu a pre posledný deň tohto obdobia.

Minimálne dodatočné kapacity sú nasledovné:

— 2 000 miest v špičkových obdobiach počas zimnej leteckej sezóny IATA,

— počas desiatich letných týždňov (od konca júna do začiatku septembra): 1 900 miest na týždeň, ku ktorým sa pridá podľa letov prispôbených kalendáru daného roka 7 300 miest na obdobie, ktoré ulahčí presuny na začiatku júla, v polovici júla, na konci júla – začiatku augusta, v polovici augusta a na konci augusta – konci prázdnin,

— 15 000 miest v špičkových obdobiach počas zvyšku letnej leteckej sezóny IATA, mimo uvedených desiatich letných týždňov.

Tieto dodatočné kapacity sa musia začať predávať najmenej dva mesiace pred dátumom príslušných letov.

2.2. Cestovné

Tieto ceny sú bez nákladov na predaj a bez daní a poplatkov vybraných „per capita“ štátom, miestnou samosprávou a letiskovými úradmi a uvedených na cestovnom doklade, zahŕňajú daň z pridanej hodnoty (DPH) na pevninovú časť trasy:

— Základná cena za jednu cestu na spojení Paríž (Orly) – Korzika môže byť maximálne 136 eur, počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra maximálne 167 eur.

— Cestujúci, ktorí majú hlavné bydlisko na Korzike, a ktorí uskutočňujú spiatocný let na letenky zakúpené na Korzike, s pobytom mimo Korziky obmedzeným na maximálne 40 dní, s výnimkou študentov vo veku menej ako 27 rokov, musia mať možnosť počas celého roka a na všetkých letoch využiť bez obmedzenia kapacity cenu 136 eur za spiatocný let na spojení Paríž – Korzika.

— Nasledovné kategórie cestujúcich musia mať možnosť využiť na spojení Paríž (Orly) – Korzika cenu 75 eur na jednu cestu, zvýšenú počas desiatich týždňov od konca júna do začiatku septembra na 86 eur:

- i) mládež (vo veku menej ako 25 rokov),
- ii) seniori (od 60 rokov),
- iii) študenti vo veku menej ako 27 rokov,
- iv) rodiny (najmenej dve osoby z jednej rodiny, ktorí cestujú spolu),
- v) invalidi.

Uvedeným kategóriám cestujúcich musí dopravca umožniť prístup bez obmedzenia do posledného voľného miesta v rámci minimálneho limitu 50 % kapacity na deň a na smer každého spojenia.

Pre uvedené kategórie cestujúcich, rovnako ako pre cestujúcich s pobytom na Korzike, môže dopravca uložiť povinnosť vystavenia a zaplatacia cestovného dokladu v lehote úmernej dĺžke trvania rezervácie podľa mriežky, ktorú bude treba zostaviť.

V prípade nezvyčajného a nepredvídateľného zvýšenia nákladov na zložky ovplyvňujúce prevádzkovanie leteckých spojení, nezávislého od vôle dopravcov, sa môžu tieto maximálne ceny zvýšiť v závislosti od konštatovaného zvýšenia. Tieto zmenené

maximálne ceny sa oznámia dopravcom prevádzkujúcim služby a budú sa uplatňovať v lehote prispôbenej okolnostiam. Okrem toho sa bez meškania oznámia Európskej komisii na zverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2.3. Plynulosť dopravy

Okrem prípadov zavinených vyššou mocou nesmie počet letov, ktoré sú zrušené z dôvodu priamo zavineného dopravcom, prekročiť za leteckú sezónu IATA 1 % z počtu všetkých letov plánovaných v prevádzkovom pláne.

V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2408/92 musí každý letecký dopravca zamýšľajúci prevádzkovať jednu z týchto liniek poskytnúť záruku, že ju bude prevádzkovať najmenej dvanásť po sebe idúcich mesiacov.

Doprovca môže prerušiť poskytovanie služieb len prvý deň zimnej leteckej sezóny IATA a po šesťmesačnej výpovednej lehote.

Dopravcovia Spoločenstva sú upovedomení o tom, že závažné a opakované nedodržanie uvedených záväzkov verejnej služby, môže viesť k úradnému a/alebo právnomu postihu. Okrem toho môžu byť na najmenej päťročné obdobie vylúčení z každej verejnej súťaže spadajúcej do právomocí územnej samosprávy na Korzike.

Zrušenie záväzkov verejnej služby vo Francúzsku – záväzky týkajúce sa pravidelných leteckých služieb medzi Korzikou na jednej strane a Lyon a Montpellier na strane druhej

(2005/C 149/07)

(Text s významom pre EHP)

Podľa ustanovení článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva a v súlade s rozhodnutím územnej samosprávy na Korzike z 31. marca 2005 sa Francúzsko rozhodlo od 30. októbra 2005 zrušiť nasledovné záväzky verejnej služby uložené na prevádzku pravidelných leteckých služieb:

- medzi Lyon na jednej strane a Ajaccio, Bastia, Calvi a Figari na druhej strane, uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 297 z 19. októbra 2000;
 - medzi Montpellier a Ajaccio a medzi Montpellier a Bastia, uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 9 z 15. januára 2003.
-

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3845 — PAI/Chr. Hansen)

(2005/C 149/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 13. júna 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik PAI partners S.A.S. („PAI“, France) získava kontrolu nad všetkou činnosťou potravinových ingrediencií podniku Chr. Hansen Holding A/S („Chr. Hansen A/S“, Denmark), spoločne nazývanou Chr. Hansen („Chr. Hansen“), v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady nákupu akcií a aktív.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik PAI: súkromný podielový fond;

— podnik Chr. Hansen: výroba a predaj potravinových ingrediencií (najmä mliečnych enzýmov, mliečnych kultúr, prírodných farbív a aróm).

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3845 – PAI/Chr. Hansen, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.3812 — Goldman Sachs/Euramax)**

(2005/C 149/09)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 6. júna 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3812. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

III

(Oznámenia)

KOMISIA

LIFE 2005 – 2006

VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV

(2005/C 149/10)

Komisia vyzýva „právnické osoby“ zriadené v Európskej únii a v kandidátskych krajinách pridružených k LIFE na predloženie návrhov do výberového kola LIFE 2004 – 2005. Kandidátske krajiny pridružené v LIFE sa môžu zúčastniť tohto kola v zmysle ustanovení prijatých rozhodnutiami Asociačných rád ohľadom ich účasti v LIFE. V súčasnej dobe: Rumunsko

Príhlášky

Návrhy sa podávajú písomne na osobitných prihláskových formulároch. Prihlásková dokumentácia, ktorá obsahuje podrobné vysvetlivky ohľadom oprávnenosti a postupov ako aj požadované prihláskové formuláre, je k dispozícii na internetovej stránke Komisie na tejto adrese:

<http://www.europa.eu.int/comm/environment/life/home.htm>

Kam a kedy sa predkladá projekt

Podrobné pokyny sa nachádzajú v príslušnej prihláskovej dokumentácii určenej pre každý sektor LIFE.

Tento oznam sa vzťahuje na nasledovné výzvy:1. LIFE- prírodné projekty

Cieľ:

Projekty zamerané na zachovanie prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín Spoločenstva a (platí iba pre kandidátske krajiny) medzinárodného významu.

Uzavierka:

- Všetky projekty, týkajúce sa uvedeného cieľa a pokrývajúce nie menej ako 80 % rozpočtu LIFE NAT na rok 2006, je potrebné predložiť príslušným národným orgánom najneskôr do 30. septembra 2005.

- Národné orgány potom projekty predložia (písomne v dvoch kópiách) Komisii najneskôr do 31. októbra 2005.

- Členské štáty a kandidátske krajiny pridružené k LIFE môžu zmeniť národný termín uzávierky predloženia projektov a celkový počet požadovaných kópií. Od nich závisí, ako budú následne informovať verejnosť.

Dodatočná výzva na predloženie návrhov, pokrývajúca max. 20 % rozpočtu LIFE NAT na rok 2006, bude spustená na jeseň 2005, s cieľom podporiť prípravu dlhodobých národných plánov na obdobie rokov 2007 – 2013. Tieto plány, predstavujúce minimálnu súčasť návrhov, musia byť zacielené na dosiahnutie priaznivého stavu v ochrane biotopov a/alebo druhov, na ktoré sa vzťahujú smernice EÚ o „vtákoch“ a o „biotopoch“. Táto výzva bude zameraná na národné authority členských štátov zodpovedných za implementáciu Natura 2000. Navrhnutý termín na predkladanie návrhov je 31. december 2005.

2. a) LIFE – environmentálne demonštračné projekty

Cieľ:

Demonštračné projekty, ktoré prispievajú k rozvoju inovačných a integrovaných techník a metód a k ďalšiemu rozvoju environmentálnej politiky Spoločenstiev, ktoré

- začleňujú environmentálne aspekty a aspekty trvalo udržateľného rozvoja do územného plánovania, najmä v mestských a pobrežných oblastiach, alebo
- podporujú trvalo udržateľné hospodárenie s podzemnými a povrchovými vodami alebo
- minimalizujú environmentálny vplyv hospodárskych aktivít najmä prostredníctvom vývoja čistých technológií a kladenia dôrazu na prevenciu vrátane zníženia emisií skleníkových plynov alebo

- podporujú prevenciu, opätovné využitie, zhodnotenie a recykláciu odpadu všetkého druhu a zaručujú správne hospodárenie s tokmi odpadov alebo
- zmierňujú environmentálny vplyv výrobkov prostredníctvom uceleného prístupu k výrobe, distribúcii, spotrebe a manipulácii s výrobkami na konci ich životného cyklu vrátane vývoja environmentálne vhodných výrobkov.

Uzávierka:

- Všetky projekty je potrebné predložiť príslušným národným orgánom najneskôr do 30. septembra 2005.
- Národné orgány potom projekty predložia (písomne v dvoch kópiách) Komisii najneskôr do 30. novembra 2005.
- Členské štáty a kandidátske krajiny pridružené k LIFE môžu zmeniť národný termín uzávierky predloženia projektov a celkový počet požadovaných kópií. Od nich závisí, ako budú informovať verejnosť.

2. b) LIFE – environmentálne prípravné projekty

Cieľ:

Prípravné projekty pre vývoj nových environmentálnych činností a nástrojov Spoločenstva a/alebo pre aktualizáciu environmentálnej legislatívy a politiky.

Uzávierka:

Návrhy je potrebné zaslať priamo Komisii (písomne v dvoch kópiách) do 30. novembra 2005. Úplný návrh

sa musí odoslať alebo doručiť doporučenou poštou, súkromným kuriérom alebo osobne do termínu uzávierky na adresu uvedenú v prihláškovej dokumentácii. Prihlášky zaslané faxom, elektronickou poštou, neúplné prihlášky alebo prihlášky posielané po častiach nebudú prijaté. Návrhy odoslané pred uplynutím termínu uzávierky, ktoré budú Komisii doručené po **30. novembri 2005** sa nebudú považovať za oprávnené.

3. LIFE – projekty pre tretie krajiny

Cieľ:

Projekty technickej pomoci, ktoré prispievajú k vytvoreniu prostriedkov a administratívnych štruktúr potrebných v environmentálnom sektore a pri rozvoji environmentálnej politiky a akčných programov v oprávnených tretích krajinách hraničiacich so Stredozemným a Baltickým morom.

Uzávierka:

- Všetky projekty je potrebné predložiť príslušným národným orgánom najneskôr do 31. októbra 2005.
- Národné orgány potom projekty predložia (písomne v dvoch kópiách) Komisii najneskôr do 30. novembra 2005.
- Národné orgány môžu zmeniť národný termín uzávierky predloženia projektov a celkový počet požadovaných kópií. Od nich závisí, ako budú informovať verejnosť.

NO-Oslo: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb**Zrušenie**

(„Dodatok k Úradnému vestníku Európskej únie“ č. S 115 zo dňa 16. júna 2005, verejná súťaž, 113429-2005)

(2005/C 149/11)

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, 0030 Oslo, Nórsko. Tel.: (47) 22 24 83 53.
Fax: (47) 22 24 56 09.

Táto správa bola zrušená.

F-Paríž: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb**Verejná súťaž vyhlásená Francúzskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb zo Štrasburgu**

(2005/C 149/12)

- 1. Úvod:** Podľa ustanovení článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva Francúzsko uložilo záväzky verejnej služby na pravidelné letecké služby prevádzkované medzi Štrasburgom na jednej strane a Amsterdamom, Milánom a Mníchovom na druhej strane. Normy, ktorými sa tieto záväzky riadia, boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 85/04 z 9. apríla 2002, C 257/04 a C 257/05 z 25. októbra 2003.

Verejná súťaž sa vyhlasuje nezávisle na každú z nasledovných leteckých liniek:

- Štrasburg – Amsterdam,
- Štrasburg – Miláno (Malpensa/Linate/Bergame),
- Štrasburg – Mníchov.

Pre každú z uvedených liniek v prípade, že žiadny dopravca do 17. septembra 2005 nezačne alebo nebude pripravený začať prevádzkovať príslušné linky v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby bez finančnej náhrady, sa Francúzsko rozhodlo v rámci konania ustanoveného v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia obmedziť prístup k tejto linke na jediného dopravcu a po verejnej súťaži mu udeliť právo prevádzkovať tieto letecké služby od 17. októbra 2005 až po deň pred začiatkom leteckej sezóny IATA v lete 2007, t. j. 24. marca 2007.

Uchádzači budú môcť predložiť svoje ponuky na prevádzkovanie viacerých z uvedených liniek, najmä ak výsledkom tohto postupu bude zníženie požadovanej celkovej náhrady. Avšak uchádzači budú musieť zreteľne uviesť výšku požadovanej náhrady na každú linku osobitne pre každý variant výberu ich ponuky pre prípad, že by sa vybrali iba niektoré linky, na ktoré uchádzač predložil ponuku.

- 2. Predmet verejnej súťaže:** Poskytovanie pravidelných leteckých služieb od 17. októbra 2005 na linky uvedené v odseku 1 v súlade s príslušnými záväzkami verejnej služby, ktoré boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 85 z 9. apríla 2002 a v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 257 z 25. októbra 2003.

- 3. Účasť na verejnej súťaži:** Na verejnej súťaži sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva, ktorí sú držiteľmi platnej prevádzkovej licencie udelenej podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov.

- 4. Postup v rámci verejnej súťaže:** Verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písmen d), e), f), g), h) a i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

- 5. Súťažné podklady:** Kompletné súťažné podklady obsahujúce osobitný poriadok verejnej súťaže, dohodu o poverení verejnou službou ako aj jej technickú prílohu (správa o demografickej a sociálno-ekonomickej situácii oblasti pôsobnosti štrasburského letiska, správa o štrasburskom letisku, štúdia trhu, správa o Európskom parlamente, znenie záväzkov verejnej služby uverejnených v *Úradnom vestníku Európskej únie*) sú bezplatne k dispozícii na adrese:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tel.: (33) 1 43 17 77 99. Fax: (33) 1 43 17 77 69. E-mail: marie-francoise.luciani@diplomatie.gouv.fr.

- 6. Banková záruka:** Banková záruka vo výške jedného milióna eur musí byť poskytnutá bankou, ktorá má sídlo v Európskej únii a ktorá má dlhodobý rating „Standard and Poors A+“ (alebo tomu zodpovedajúci). Táto záruka bude uvoľnená v prípade každého neúspešného uchádzača hneď po rozhodnutí výberovej komisie. Poslúži ako záruka na dobré plnenie zmluvy počas celého jej trvania pre vybraného kandidáta a uvoľní sa až po konečnom uzatvorení účtov.

- 7. Finančná náhrada:** V ponukách, ktoré predložia uchádzači, bude zreteľne uvedená suma požadovaná ako náhrada na prevádzkovanie každej linky na obdobie stanovené v zmluve (s vyúčtovaním na prvé obdobie od 17. októbra 2005 do 25. marca 2006 a na druhé obdobie od 26. marca 2006 do 24. marca 2007). Presná výška konečnej náhrady sa každoročne dodatočne stanoví v závislosti od skutočne vynaložených výdavkov a príjmov vyplývajúcich zo služby, ktoré sa zdokladujú, a nepresiahne sumu uvedenú v ponuke.

8. **Ceny:** V ponukách, ktoré predložia uchádzači, sa upresnia stanovené ceny, ako aj podmienky ich vývoja.

9. **Trvanie, dodatky a vypovedanie zmluvy:** Zmluva začne platiť 17. októbra 2005. Jej platnosť skončí deň pred začiatkom leteckej sezóny IATA v lete 2007, t. j. 24. marca 2007. Plnenie zmluvy bude predmetom overenia po porade s dopravcom na konci každého z dvoch období definovaných v článku 7. V prípade nepredvídateľnej zmeny prevádzkových podmienok sa môže výška náhrady prehodnotiť.

V súlade so záväzkami verejnej služby uverejnenými v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* C 85 z 9. apríla 2002 a v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 257 z 25. októbra 2003 môže vybraný dopravca prerušiť poskytovanie služieb až po minimálnej výpovednej lehote 6 mesiacov.

10. **Pokuty:** Nedodržanie výpovednej lehoty uvedenej v článku 9 zo strany dopravcu sa stíha pokutou. Vypočítava sa tak, že sa uplatňuje:

- počas prvého obdobia od začiatku platnosti zmluvy do 25. marca 2006 priemerná mesačná strata zistená za prvé mesiace prevádzkovania vynásobená tromi a následne vynásobená počtom mesiacov, keď sa služby neposkytovali,
- počas nasledovného roku priemerná mesačná strata zistená za predošlé obdobie vynásobená tromi a následne vynásobená počtom mesiacov, keď sa služby neposkytovali.

V prípade, že by dopravca nemohol prevádzkovať služby z dôvodu vyššej moci, výška finančnej náhrady sa môže znížiť proporcionálne k počtu neuskutočených letov.

V prípade, že by dopravca neprevádzkoval príslušnú linku z iných dôvodov než vyššej moci, alebo v prípade, že by nerešpektoval záväzky verejnej služby, Štrasburská obchodná a priemyselná komora alebo Ministerstvo zahraničných vecí by mohli:

- znížiť výšku finančnej náhrady proporcionálne k počtu neuskutočených letov,
- vyžiadať si od dopravcu vysvetlenie. Ak nie je toto vysvetlenie uspokojujúce, zmluva sa bude môcť vypovedať.

Tieto pokuty sú uplatniteľné bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie ustanovení článku R. 330-20 zákona o civilnom letectve.

11. **Predkladanie ponúk:** Ponuky musia byť doručené do 17:00 hod. (miestneho času) na adresu:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F- 75775 Paris Cedex 16,

najneskôr do 5 týždňov odo dňa uverejnenia oznámenia o tejto verejnej súťaži v *Úradnom vestníku Európskej únie*, poslané doporučeným listom s doručenkou, pričom rozhoduje dátum na doručenke, alebo sa musia odovzdať osobne proti potvrdeniu o prevzatí.

12. **Platnosť verejnej súťaže:** V súlade so znením článku 4 ods. 1 písm. d) prvej vety nariadenia (EHS) č. 2408/92 je platnosť tejto verejnej súťaže podmienená tým, že pred 17. septembrom 2005 nepredloží žiadny letecký dopravca Spoločenstva program prevádzkovania predmetnej linky od 17. októbra 2005 v súlade so záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu.